Citación: BDHespZ.00.01, consulta: 19-11-2026

Ref. Hesperia: Z.00.01

CABECERA			
REF. MLH:	K.00.02	**YACIMIENTO:**	Desconocido
MUNICIPIO:	Desconocido	**PROVINCIA:**	Zaragoza
N. INV.:	BN París ; N. Inv.: X 520	**OBJETO:**	T
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	BRONCE	**TIPO:**	
SOPORTE:	TESERA	**FORMA:**	Diestras estrechadas
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	tésera de hospitalidad	**DIMENSIONES OBJETO:**	4,2 x 7,25 x 1,2
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	4
H. MÁX. LETRA:	8	**H. MÍN. LETRA:**	5
CONSERV. EPG:	buena	**CONS. ARQ:**	B
RESPONS EPIGR:		**REVISORES:**	ENI, ALF, JGC, CJC, ENF
RESPONS ARQUEOL.:	MGM	**REVISORES ARQ.:**	FQS

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	lubos:alizo- kum:aualo:ke(ntis): kontebiaz belaiskaz
APARATO CRÍTICO:	

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: F. Beltrán 2004a	**SEPARADORES:** DOS PUNTOS y un punto en alto
NÚM. TEXTOS: 1	**LENGUA:** CELTIBERICO
SIGNARIO: CELTIBERICO E.	**METROLOGÍA:** carece

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

Escrito mediante trazos claros y profundos en la cara plana, en posición invertida con respecto a la cara con bulto.
Untermann 1967 llevó a cabo una interpretación que parecía no dejar lugar a dudas. Su traducción era: 'Lubo de los Alisocos, hijo de Avalo, procedente de Contrebia Belaisca'. Su análisis era el siguiente:
– **lubos**: N.sg. tema en *-o*, idiónimo del propietario de la tésera.
– **alizokum**: G.pl., con sufijo de derivación en *-ko-*, grupo familiar al que pertenecía.
– **aualo**: G. sg. de un tema en *-o*.
– **ke**: abreviatura de **kentis** que significa 'hijo'.
– **kontebiaz belaiskaz**: Ab.sg. de un tema en *-ā*, que indicaba la procedencia del propietario.
Era una variante de la fórmula onomástica: idiónimo + genónimo + patrónimo en G.sg. + abreviatura para 'hijo' + *origo* del individuo.
Se consideró que estábamos ante una *variatio* en la expresión de esta última noción, que en la lápida de Puig des Molins (Ibiza)[IB.01.01]: **tirtanos abulokum letontunos ke(ntis) belikios**, estaba expresado por medio del localicio correspondiente: 'Dirtano, del GF de los Abulocos, hijo de Letondón,

	el beligiense'. Ahora bien, según indicó F. Beltrán, en la factura del texto pueden observarse claramente dos manos. Una se encargó de las dos primeras líneas, **lubos alizokum aualo ke(ntis)**, y la otra de las dos últimas, **kontebiaz belaiskaz**. Teniendo en cuenta este hecho, además del comportamiento de la expresión de la *origo* en la epigrafía en ambiente indígena en latín, la epigrafía monetal y mensajes como el contenido en la tésera [TE.04.11] (**lazuro kosokum tarmestutez kar**), es viable proponer otra interpretación: 'Lubo, del grupo familiar de los Alisocos, hijo de Avalo. (Pacto) de / con Contrebia Belaisca'. Es, pues, un pacto bilateral en el que se expresan las dos partes del mismo una en N.sg. como ostentador y beneficiario del pacto y la localidad de la que emana el mismo o con la que lo estableció.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Alografía de las dos primeras líneas: **l**1 y **l**2; **u**2; **bo**2; **s**2; **a**1 y **a**2; **i**; **z**1 angulosa; **o**1; **ku**1 con trazo interno en lugar de punto; **m**2; **ke**3. Alografía de las dos últimas líneas: **ko**1; **n**2; **te**5; variante de **bi**1; **a**2; **z**1 sinuosa; **be**1; **s**3; **ka**3. Las razones de las dos manos de escritura se aprecian en las formas de las **z**, que son diferentes: en la primera línea de forma angulosa, mientras que en la tercera y la cuarta, que podrían ser ya de otra mano, tienen forma sinuosa. También hay diferentes signos para la vocal **a**. Hay que señalar que tras la abreviatura **ke** se encuentra un punto alto. La escritura es incoherente con el sistema dual de escritura, ya que utiliza **ko**1 para **ko** y **ka**1 para **ka**, es decir, ambos son alógrafos simples notados para secuencias de oclusiva sorda (Jordán 2007).
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	1640 o antes ?
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	DESCONOCIDO
DATACIÓN:	Finales del siglo -III hasta primer tercio del s. -I.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales del s. - III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que pudo ser destruido el yacimiento.
CONTEXTO HALLAZGO:	El lugar de hallazgo es desconocido. Quizá provenga del entorno de Zaragoza, ciudad cercana al yacimiento de *Contrebia Belaisca*, localizado en Botorrita (Zaragoza). Según recoge Lejeune 1955, 65, Fröhner afirmaba que la pieza le fue regalada por D. Mariano Velasco, vecino de Zaragoza, quien aseguraba estaba en posesión de su familia desde hacía más de quinientos años. Según Madoz 1849, 513, en el lugar llamado Zaragoza la Vieja, en el término municipal de El Burgo de Ebro: «en unas escavaciones practicadas hace muchos años se encontraron varias monedas de cobre muy ant., sin que se sepa la época á que corresponden, 2 manos de bronce asidas una de otra, y algunas piezas de barro de rara figura», este lugar ubicado a escasos 20 km de Zaragoza puede identificarse con el yacimiento de La Cabañeta, donde se han encontrado los restos de una ciudad de nueva planta fundada en la segunda mitad del siglo II a.e. y destruida durante las Guerras Sertorianas, que ha proporcionado además distintas inscripciones en ibérico y latín, vid. Mínguez y Díaz Ariño 2011. No hay sin embargo certeza de que las manos de bronce mencionadas por P. Madoz correspondan a esta tésera. Se conserva en el Cabinet de Médailles de la Biblioteca Nacional de París. Pertenecía a W. Fröhner, persona que legó su colección al Gabinete. De ahí que se le conozca como la tésera de París o la tésera Fröhner.
OBSERVACIONES	Tésera de bronce que representa dos manos unidas, una representada

ARQUEOL.:	completa y otra sólo los dedos índice, corazón, anular y meñique. Dedos y líneas marcados con incisiones algo cuidadas, además de otros detalles como las uñas, los nudillos y quizás las venas. No se representa la muñeca de la mano secundaria, a diferencia del resto de piezas de este tipo. Inscripción en el reverso (palma plana). Pesa 162 g. Es conocida como tésera Froehner. Dibujo en Marco Simón 1989, 110-111 y foto en MLH, IV, 539.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Lejeune 1952, 179
BIBL. FILOL.:	Untermann 1967; Beltrán et alii 1996, 11-28; MLH IV, 539-540; Villar et alii 2001, 146, 164; F. Beltrán 2004a; Jordán 2004b, 263-266, SP.T.18; Villar - Prósper 2005, 167-168; Jordán 2007, 115; Simón Cornago 2008a, 127-142; Beltrán et alii 2009, 625-668, 638-9, 643, 644; J. T. Koch 2009, 342; Simón Cornago 2013, 295-380, 387 (Lám 4) (foto), 400 (Lám 10), 402 (foto), 426, 436-438, 517 (fotos), T9; De Hoz 2014, 362-363; Jordán 2019, 544-549
BIBL. ARQUEOL.:	Burillo 1988, 179-186; Marco 1989, 101-129; Balbín 2006, 131-192, nº 41; Mínguez - Díaz Ariño 2011;

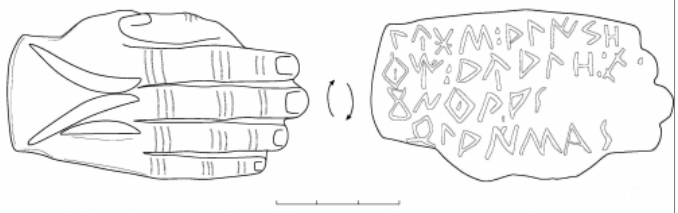
ILUSTRACIONES



Créditos: FBLl



Créditos: FBLl



Créditos: Dibujo: Mª C. Sopena, apud Jordán 2019, 546.